

Association internationale de voile radiocommandée	International Radio Sailing Association
<p style="text-align: center;">SYRNIN</p> <p style="text-align: center;">Système pour réduire le nombre des instructions</p>	<p style="text-align: center;">SYRPH</p> <p style="text-align: center;">System for Reducing Protest Hearings</p>
<p>Le SYRNIN peut être employé quand des observateurs sont désignés selon la RCV E5.1 comme suit</p>	<p>SYRPH may be used when observers are appointed under E5.1 as follows</p>
<p>a) Chaque réclamant remplira et déposera son formulaire de réclamation.</p>	<p>a) Each protesting boat shall complete and lodge her protest form.</p>
<p>b) En plus des exigences de la règle 61.2, le formulaire de réclamation devra contenir des informations suffisantes de façon à ce qu'un concurrent puisse prendre une décision appropriée de poursuivre ou pas par une instruction de la réclamation. De telles informations incluront la disponibilité des témoignages, les dommages ou l'incapacité d'un bateau et n'importe quel autre détail qui pourraient affecter matériellement les résultats de l'instruction.</p>	<p>b) In addition to the requirements of Rule 61.2 Protest Form shall contain sufficient information that would allow a competitor to make an informed decision as to whether or not to continue to a protest hearing. Such information shall include the availability of witnesses, any damage to or disablement of a boat and any other detail that could materially affect the outcome of the protest.</p>
<p>c) Les formulaires de réclamation déposés et les rapports des observateurs seront remis à chaque partie.</p>	<p>c) The Protest Forms received and Observer Report Forms will be given to each party</p>
<p>d) Après quelques minutes (cinq maximum) chaque partie placera une pièce de monnaie sur la table, ou face (ndr = Hearing) ou pile (ndr= RET) vers le haut, en couvrant la pièce. L'administrateur du SYRNIN, désigné par le comité de course, demandera de découvrir simultanément les pièces.</p> <p style="margin-left: 20px;">i) Face (= Hearing) : Je souhaite poursuivre par l'instruction de la réclamation</p> <p style="margin-left: 20px;">ii) Pile (=RET) : Je souhaite me retirer</p>	<p>d) After a few minutes (five maximum) each party shall place a coin on the table, either heads (E.N.=Hearing) or tails up (E.N.=RET), keeping the coin covered and unseen. The SYRPH hearing administrator, appointed by the Race Committee, signals the simultaneously uncovering of all coins. The coins will signify the following:</p> <p style="margin-left: 20px;">i) Heads/(hearing): I wish to proceed to a protest hearing</p> <p style="margin-left: 20px;">ii) Tails/RET: I wish to retire</p>
<p>e) – les bateaux découvrant le côté pile de la pièce (RET) seront enregistrés RET.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Si seulement 1 des bateaux découvre le côté face (Hearing) il n'y aura pas d'instructions. - Si deux bateaux ou plus découvrent le côté face (hearing), il y aura une instruction et toutes les parties seront informées oralement de son heure 	<p>e) - Boats displaying a tails coin (RET) will be scored RET.</p> <ul style="list-style-type: none"> - If there is only one boat displaying a heads coin (hearing), there will be no hearing. - If two or more boats display a heads coin (hearing), there will be a hearing and all parties will be informed orally of the hearing time.
<p>f) La RCV 63 n'est pas modifiée sauf, après application du SYRNIN, lorsque les parties ont décidé de poursuivre par une instruction :</p> <p style="margin-left: 20px;">i) le jury ne laissera pas une partie se retirer pendant l'instruction si (b) ci-dessus a été satisfait</p> <p style="margin-left: 20px;">ii) le jury peut permettre à une partie de se retirer (RET) si une information qui aurait dû être disponible selon b) ci-dessus est</p>	<p>f) RRS 63 is not varied except that, when as a result of SYRPH procedure the parties decide to proceed to a protest hearing:</p> <p style="margin-left: 20px;">i) the Protest Committee will not allow a party to retire during hearing if (b) above has been complied with</p> <p style="margin-left: 20px;">ii) the Protest Committee may allow a party to retire in information that should have been declared under b) above is</p>

présentée pendant l'instruction.	presented at the hearing
<p><i>Conseils au Comité de course et concurrents</i></p> <p><i>Le système n'est pas une substitution d'une instruction de réclamation(s)</i></p> <p><i>Le système ne nécessite pas un membre du jury pour l'administrer. L'administrateur n'a besoin d'aucune connaissance des RCV !</i></p> <p><i>Les observateurs doivent rédiger des rapports écrits aussitôt que possible après la fin de la flotte. Ceci sera d'une grande aide lors des instructions des réclamations.</i></p> <p><i>Chaque partie devrait SEULEMENT recevoir une copie du formulaire de réclamation du ou des autres bateaux et les rapports des observateurs concernés</i> <i>Il ne devrait y avoir aucune discussion ou dialogue au sujet de l'incident.</i></p>	<p><i>Advice to the Race Committee and competitors</i></p> <p><i>The system is NOT a substitution for a protest hearing.</i></p> <p><i>The system does NOT require a jury member to administer it. The administrator does not need any knowledge of the RRS!</i></p> <p><i>Observers need to make written reports as soon as the heat has finished. You will find this of great help when conducting actual protest hearings.</i></p> <p><i>Each party shall ONLY be given a copy of the other boat(s) protest form(s) and the relevant observer's reports.</i></p> <p><i>There should be no discussion or dialogue concerning the incident.</i></p>
<p><i>L'avantage du système est que, dans des cas limites, il permet aux deux parties de se retirer (RET), puisque ni l'une ni l'autre des parties ne sait ce que l'autre partie a choisi, jusqu'à ce que les pièces soient découvertes.</i></p> <p><i>Considérant que, s'il y avait un quelconque échange verbal, dès qu'une partie ferait état d'une possibilité de se retirer, l'autre se sentirait chanceux et resterait plus que vraisemblablement silencieux.</i></p>	<p><i>The advantage of the system is that, in borderline cases, it does allow both parties to RET, since neither party knows what the other party has elected to do until the coins are revealed.</i></p> <p><i>Whereas, if it was any sort of verbal system, as soon as one party mentioned that they were going to retire, the other will more than likely remain silent.</i></p>
<p>IRSA SYRNIN Applicable à partir du 15 septembre 2013</p>	<p>IRSA SYRPH effective 15th September 2013</p>